

Перакладчыцкая майстэрня

Анатацыя:

У межах *Перакладчыцкай майстэрні* прапануюцца заняткі, скіраваныя на:

- разуменьне навучэнцамі спэцыфікі мастацкага перакладу, яго адрозьнення ад іншых відаў перакладчыцкай дзейнасьці;
- знаёмства з асноўнымі тэндэнцыямі й рознымі мастацкімі падыходамі ў сусьветным і беларускім перакладзе;
- фармаваньне ў студэнтаў практычных навыкаў перакладаньня як разуменьня чужога тэкста і яго адэкватнага перастварэньня ў сваёй мове і культуры.

На занятках разглядаюцца пераклады розных літаратурных жанраў: верш, апавяданьне (кароткі фрагмэнт большай прозы), эсэй. Найчасцей разьбіраюцца беларускамоўныя пераклады з ангельскай, французскай, розных славянскіх моваў. Часам аналізуюцца й пераклады зь іншых моваў, пад кіраўніцтвам спэцыяльна запрошаных экспэртаў па гэтых мовах і культурах. Удаляя з мастацкага гледзішча пераклады публікуюцца ў беларускай пэрыёдыцы, на сайце замежнай літаратуры “ПрайдзіСвет”, у альманаху Беларускага Калегіюму “Паміж”, а таксама як асобныя кнігі.

Выкладчык:

Андрэй Хадановіч — літаратар, перакладчык мастацкай літаратуры, прэзыдэнт Беларускага ПЭН-Цэнтру. Аўтар васьмі зборнікаў паэзіі й шматлікіх кніг перакладаў. Перакладае з ангельскай, французскай, польскай, рускай, украінскай моваў. Выкладае замежную (францускую) літаратуру ў БДУ.

Умовы паступленьня:

1. Матывацыйны эсэй: разгорнутае тлумачэньне на тэму “Чаму мяне цікавіць мастацкі пераклад” (памер 1—2 старонкі) **або** спроба вершаванага/празаічнага мастацкага перакладу (3-4 вершы ці 2-3 старонкі прозаічнага тэкста).
2. Запоўненая [анкета](#).

Працягласьць навучаньня:

Заняткі *Перакладчыцкай майстэрні* адбываюцца з кастрычніка да чэрвеня пэрыядычнасьцю раз на тыдзень.